

用藥安全指南



紐約市
中毒控制中心

(Chinese)

用藥安全指南

目錄

紐約市中毒控制中心	2
藥	4
處方藥	
非處方的藥	
中草藥, 維他命和礦物質	
藥物的反應	
用藥安全	12
學習有關你的藥	
檢查你的藥	
用藥安全參考貼士	
普通的用藥翻譯句	18
用藥表格	
用藥記錄表	
緊急通告表	
練習答案	24

由紐約市中毒控制中心2012發展

這項目是由衛生及公共服務部, 衛生資源和服務局的資金支持
補助金 #H 4 BMC00085 贈.

為什麼它關係到你



紐約市中毒控制中心能幫助你學習用藥安全.

當你漸變老,你要了解你服用的藥是很重要的因為:

- 你的身體對藥物療法的反應可能改變. 你必須知道這些變化.
- 你可能用多種的藥. 你必須要知道他們能否有互相作用和影響.

知道你的藥,能幫助你安全地用他們. 請閱讀以下指南.

紐約市中毒控制中心

如果有關於藥的問題, 可以打電話給誰呢?

如果你有一切關於你的用藥問題, 可以致電給紐約市中毒控制中心.

什麼原因要致電給中毒控制中心查詢有關你的藥?

- 用了過量的藥
- 問題有關可能藥的相互作用
- 問題有關藥物的副作用

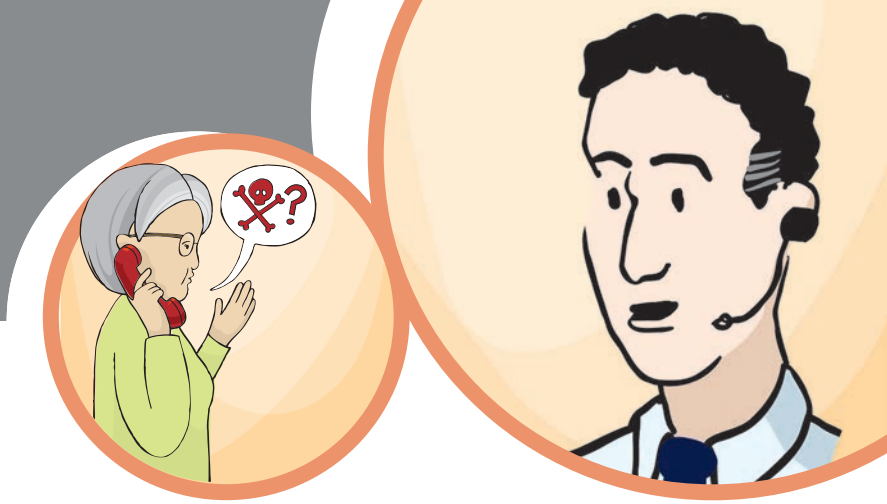
你如何能接觸中毒控制中心?

致電 1-800-222-1222

你可否致電給中毒控制中心問其他的問題嗎?

是. 你可以致電和問其他有關在家內外的中毒問題例如:

- 清潔產品
- 植物
- 化學品
- 私人的護理產品
- 咬和刺痛



什麼時候打電話給中毒控制中心?

隨時可以打電話一天 24小時,
一星期 7天.

誰在中毒控制中心回答你的問題?

註冊藥劑師和護士在裡面提供藥物
資訊和回答有關用藥安全問題.

你打電話到中毒控制中心要不要 收費用嗎?

不. 全部電話是免費和保密的.

假如你不說英文是否能在中毒 控制中心獲得幫助嗎?

可以. 有150 種語言, 翻譯服務.

藥有什麼種類?

- 藥分2種, 一是處方藥和非處方藥.
- 中草藥, 維他命和礦物質是同樣重要注意用藥安全.

你為什麼要知道藥的名稱?

有些藥有2個名稱: 產品的品牌名和化學藥名字.

- 產品名是製藥公司定的. 例子是 Tylenol®.
- 一般性的名稱是化學藥品的名字. 例子是醋氨酚.

藥有什麼作用?

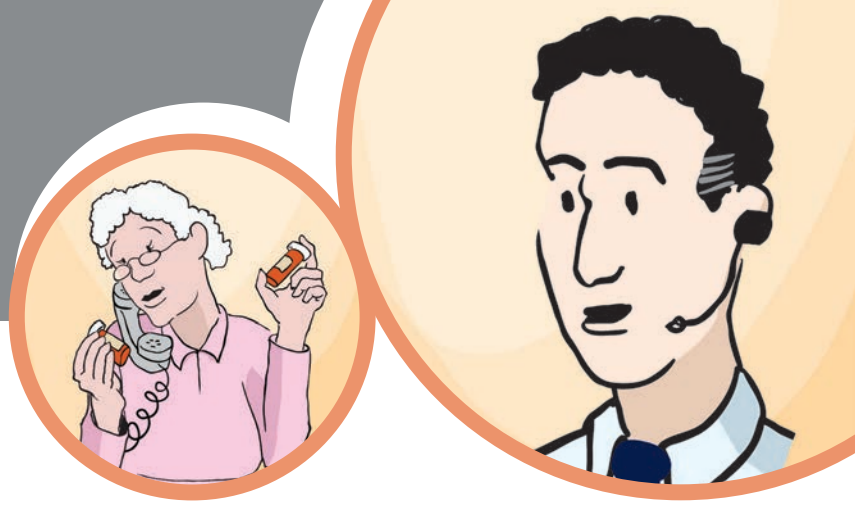
藥有3個普通作用:

- 幫忙減輕人的病症
- 防止疾病
- 治療疾病

什麼東西影響藥的運作?

- 服多少藥
- 服多少次藥
- 服多少天藥
- 如有和其他的藥同服
- 是否隨食物服用或單獨服用

處方藥



什麼是處方藥?

在美國, 持有執照的醫務人員專為你開的藥:

- 醫生
- 開業護士
- 醫生助理
- 牙醫

什麼是藥的資訊?

是解釋你的藥和處方藥資訊的印刷資料.

我可否獲得用我的語言的標籤嗎?

- 要求你的藥劑師可否打印你的語言處方標籤和藥資訊.
- 請求打印較大的字型.

什麼資訊在處方藥的標籤裡?

- 你的名字地址
- 你醫生的名字
- 配處方藥日期
- 你的處方藥號碼
- 藥的名字和強力
- 說明怎樣用藥
- 藥形狀 (糖漿, 藥丸, 膏藥)
- 藥的有效期
- 配藥房的名字, 住址, 和電話號碼
- 多少次你能重配處方藥

在藥瓶子上的粘性標籤是指示什麼?

他們給你更多的資訊, 例如:

- 藥的服法指示
- 警告藥的反應
- 藥的貯藏
- 可能的相互作用

處方藥標籤練習

樣本指示處方藥標籤在第七頁,完成以下答案.*

1. 你應服用多少粒藥丸? _____
2. 每天什麼時候服用此藥?_____
3. 處方藥的號碼是幾號? _____
4. 配藥房的電話號碼是什麼?_____

* 答案在24頁.

明白處方藥標籤



非處方的藥



什麼是非處方的藥?

這些藥無需處方可以在超級市場和藥房買到.

我如何選擇非處方的藥?

你能讀藥瓶標籤,問你的藥劑師或醫生.

什麼資訊在非處方藥裡?

- 有效成份,是治療醫治藥的部份.
- 藥的用途是什麼?
- 警告你可能有的問題
- 藥的服法指示

非處方藥標籤練習

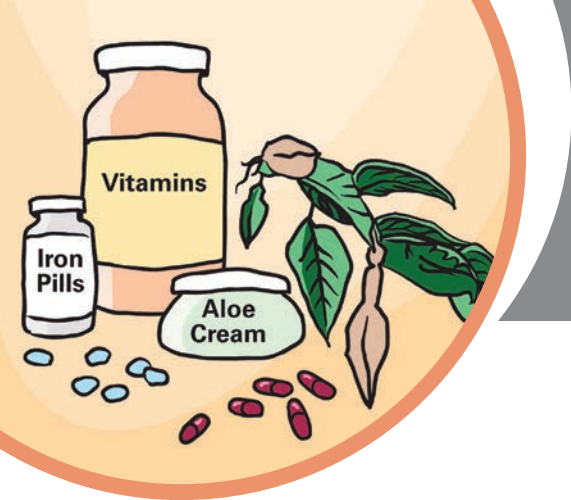
請看在第9頁的藥貼標籤並完成以下問題*:

1. 為什麼你使用這藥? _____
2. 這藥你應該給孩子在6歲以下嗎? _____ (是 不是)
3. 如果你服用抗凝血藥(warfarin),你是否向醫生說明才使用這藥? _____ (是 不是)
4. 你時常用這藥嗎? _____

* 答案在24頁.

明白非處方藥標籤

Drug Facts					
Active Ingredient	Purpose				
(In each gelcap)					
Acetaminophen 500 mg	Pain reliever/ fever reducer				
Uses					
<ul style="list-style-type: none"> ■ temporarily relieves minor aches and pains due to: <ul style="list-style-type: none"> ■ headache ■ the common cold ■ minor pain of arthritis ■ premenstrual and menstrual cramps ■ backache ■ muscular aches ■ toothache ■ temporarily reduces fever 					
Warnings					
<p>Liver warning: This product contains acetaminophen. Severe liver damage may occur if you take:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ more than 8 gelcaps in 24 hours, which is the maximum daily amount ■ with other drugs containing acetaminophen ■ 3 or more alcoholic drinks every day while using this product 					
<p>Do not use with any other drug containing acetaminophen (prescription or nonprescription). If you are not sure whether a drug contains acetaminophen, ask a doctor or pharmacist.</p>					
<p>Ask a doctor before use if you have liver disease</p>					
<p>Ask a doctor or pharmacist before use if you are taking the blood thinning drug warfarin</p>					
Stop use and ask a doctor if					
<ul style="list-style-type: none"> ■ new symptoms occur ■ redness or swelling is present 	<ul style="list-style-type: none"> ■ pain gets worse or lasts for more than 10 days ■ fever gets worse or lasts for more than 3 days 				
<p>If pregnant or breast-feeding, ask a health professional before use.</p> <p>Keep out of reach of children. In case of overdose, get medical help or contact a Poison Control Center right away. Quick medical attention is critical for adults as well as for children even if you do not notice any signs or symptoms.</p>					
Directions					
<ul style="list-style-type: none"> ■ do not use more than directed (see Liver warning) 					
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%; padding: 5px;">adults and children 12 years and over</td> <td style="padding: 5px;"> <ul style="list-style-type: none"> ■ take 2 gelcaps every 6 hours while symptoms last ■ do not take more than 8 gelcaps in 24 hours ■ do not use for more than 10 days unless directed by a doctor </td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">children under 12 years</td> <td style="padding: 5px;">do not use this adult product in children under 12 years of age; this will provide more than the recommended dose (overdose) and could cause liver damage</td> </tr> </table>	adults and children 12 years and over	<ul style="list-style-type: none"> ■ take 2 gelcaps every 6 hours while symptoms last ■ do not take more than 8 gelcaps in 24 hours ■ do not use for more than 10 days unless directed by a doctor 	children under 12 years	do not use this adult product in children under 12 years of age; this will provide more than the recommended dose (overdose) and could cause liver damage	
adults and children 12 years and over	<ul style="list-style-type: none"> ■ take 2 gelcaps every 6 hours while symptoms last ■ do not take more than 8 gelcaps in 24 hours ■ do not use for more than 10 days unless directed by a doctor 				
children under 12 years	do not use this adult product in children under 12 years of age; this will provide more than the recommended dose (overdose) and could cause liver damage				
<p>Other information store at 20° - 25°C (68° - 77°F)</p>					
<p>Inactive ingredients colloidal silicon dioxide, croscarmellose sodium, D&C red #33, edible ink, FD&C blue #1, FD&C red #40, FD&C yellow #5, gelatin, hydroxypropyl cellulose, hypromellose, polyethylene glycol, povidone, starch, stearic acid, titanium dioxide</p>					



中草藥, 維他命和礦物質

什麼是中草藥?

中草藥的有效的成份是源自植物. 例如是人參.

維他命和礦物質是什麼?

維他命和礦物質是包含在食物中. 人可以用維他命和礦物質加入在他們的食物. 例如維他命C和鈣.

中草藥, 維他命和礦物質能影響你的藥嗎?

是, 他們是可以影響藥在你的身體內運作.

你應否告訴醫生或藥劑師如果你服用中草藥, 維他命或礦物質嗎?

是, 如果你服用這些產品你應告訴醫生或藥劑師.

告訴他們:

- 你服用什麼
- 你服用多少
- 什麼時候服用

藥的反應

你要知道藥如何影響你是十分重要的。
3類反應是：副作用，過敏性和相互作用。

什麼是副作用？

- 副作用是當你服用一種藥物時的通常反應
- 副作用可能包括頭痛，無睡意和肚子痛。
- 幾乎全部藥都能引起副作用。
- 有些副作用是溫和的但有些是非常嚴重的。

什麼是藥過敏性？

- 藥過敏性是藥反常的反應。
- 反應可能包括麻疹或呼吸困難但是各人反應是不同的

什麼是藥相互作用？

- 藥相互作用是2個或更多的藥混合在你的身體相互作用。
- 危險的相互作用是可能發生在你混合或多過一種的處方藥，非處方藥或中草藥產品。



用藥安全

我開始用新藥時我應該怎樣做?

- 告訴你的醫生有關於:
 - 你每天服用的藥,草藥,維他命和礦物質
 - 你的藥過敏性
 - 你的食物過敏性或特別的食物
- 問你的醫生, 藥劑師或中毒控制中心有關你的全新藥:
 - 你藥的名字
 - 藥的作用 (徵兆,減輕,預防,治療)
 - 如何服用你的藥
 - 可能的副作用
- 使用一個藥房來配藥. 這將幫助你的藥劑師確認任何可能的藥相互作用.

當我用藥時我應該怎樣做?

- 檢查你的藥 (看15頁更多的資訊).
- 開燈和帶你的眼鏡.
- 小心讀藥的標籤.
- 僅尊醫生指示. 不要切藥丸成兩半或服用額外的藥丸.除非有醫生指示.
- 處方的消炎藥要服用全部的藥縱使你覺得病情比較好些.
- 當你去旅遊配額外一份藥. 調整劑藥量.
- 告訴你的醫生假如你服用的藥有長持久的嚴重副作用.

用藥安全

我能和別人分享用藥嗎?

不. 分享藥是危險的. 不要接受別人的藥, 也不要把你的藥給別人.

我應怎樣處理我的過期藥?

- 不要用舊的藥. 隨著時間的過去藥力失效
- 請致電紐約市中毒控制中心, 了解如何正確處置你的藥物.

當我有關藥問題時應怎樣做?

- 馬上致電你的醫生假如你有紅疹, 發燒, 呼吸困難或其他的嚴重徵兆病症.
- 致電你的醫生或藥劑師假如你忘記服一劑你的藥.
- 致電中毒控制中心和問題有關你的藥的問題包括服藥, 相互作用和副作用.

學習有關你的藥

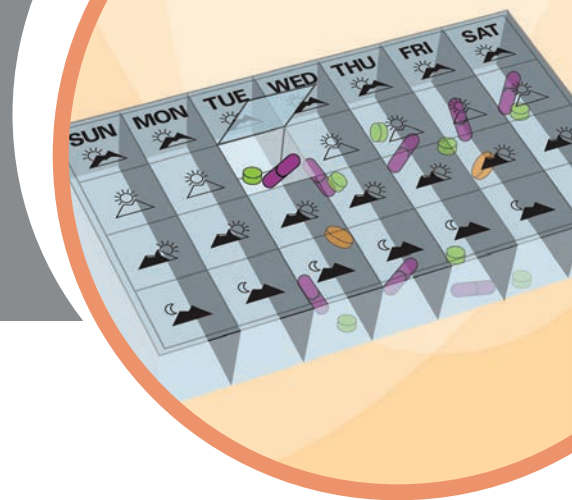
你如何能學習更多關於你的藥?

- 問你的醫生或護士
- 問你的藥劑師
- 讀藥標籤
- 讀藥資訊信

你必須知道有關你的藥資訊?

- 藥的名字
- 用藥的目的
- 服藥方法
- 服藥時避免事項

檢查你的藥



有那些方法去檢查你的用藥?

- 列出全部你服用的藥.包括處方藥,非處方藥,草藥,維他命和礦物質. 例子在19頁.
- 使用藥盒把你的藥分為每日的或每星期的劑量.
- 使用日曆寫下你服用你的藥和你需要再重配你的藥.
- 使用藥記錄表如在21頁寫下你服了的藥.

我的藥劑師能幫忙我檢查我的用藥嗎?

- 假如你用一個配藥房你的藥劑師能掌握你的用藥在電腦裡. 藥劑師也能補充你每星期的藥盒.



用藥安全參考貼士

和你的藥劑師, 醫生或護士談話

告訴他們你服用的藥, 草藥, 和維他命. 告訴他們關於任何你對食物和藥的敏感性.

學習關於你的藥

查明藥的名字用藥的目的, 可能的副作用和用藥方法.

小心地遵照指示

確定明顯地看你的藥標籤和服用數量指引.

留意你的藥反應

馬上致電你的醫生假如你有紅疹, 發燒, 呼吸困難或其他微兆病症問題.

檢查你的藥

列出全部的藥, 用藥記錄表, 藥盒, 日曆和全部方法不要忘記用藥.

不要用過期藥

檢查截止日期和詢問中毒控制中心怎樣處理你的藥.

不要分享藥

不要接受別人的藥, 也不要把你的藥給別人.

致電中毒控制中心須要更多的資訊

致電1-800-222-1222隨時打電話問有關你的用藥問題.

用藥安全練習

用你已學習用藥安全來回答以下問題*:

1 那兩種方法你能用來檢查你的用藥? _____

2. 我能分享我的藥和其他的家庭成員嗎? _____

3. 在那裡我可找到我的用藥方法? _____

4. 我可以用過期的藥嗎? _____

5. 我可以問誰有關用藥問題? _____

* 答案在24頁.

普通的用藥翻譯句

Pharmacy	配藥房
Once daily	每天一次
Twice a day	每天兩次
Three times a day	每天3次
Four times a day	每天4次
With meals	用膳時一同服用
At bedtime	在就寢時間服用
By mouth	口服
Tablet	一粒
Capsule	膠囊丸
Apply to	應用於
Shake well	要搖動均勻
Keep in the refrigerator	放入冰箱
Discard after 10 days	在10天之後丟掉
Instill in right eye	在右眼裡滴注
Instill in left eye	在左眼裡滴注
Instill in both eyes	在兩只眼睛裡滴注
One drop	一滴
Two drops	兩滴
Instill in right ear	在右耳朵裡滴注
Instill in left ear	在左耳朵裡滴注
Instill in both ears	在兩只耳朵裡滴注
Spray	噴霧
Nostril	鼻孔
Inhale	吸入
Puffs	一陣噴氣

用藥表格



填充這表格幫助你檢查全部你的用藥. 帶給你的醫生, 配藥師, 醫院裡. 確定包括你服用的處方藥, 非處方藥, 草藥, 維他命和礦物質. 要更新這目錄.

名字 _____

出生日期 _____ 電話 _____

藥的名字, 維他命, 草藥, 礦物質	用來做什麼	什麼時候服用	用藥多少	隨食物服用 單獨食用	可能的副作用	誰開處方

過敏性 _____

醫生的名字 _____

緊急情況聯繫

名字 _____

關係 _____

配藥房 _____

電話 _____

電話 (家) _____

電話 (手提) _____

如有問題關於你的用藥, 致電紐約市中毒控制中心在 1-800-222-1222

用藥表格

填寫這表格幫助你檢查全部你的用藥. 帶給你的醫生, 配藥師, 醫院裡. 確定包括你服用的處方藥, 非處方藥, 草藥, 維他命和礦物質. 要更新這目錄.



名字 _____

出生日期 _____ 電話 _____

藥的名字, 維他命, 草藥, 礦物質	廠品牌名	一般性名字	用來做什麼	什麼時候服用	用藥多少	隨食物服用 單獨食用	可能的 副作用	誰開處方

過敏性 _____ 緊急情況聯繫 _____

醫生的名字 _____ 電話 _____ 名字 _____ 關係 _____

配藥房 _____ 電話 _____ 電話 (家) _____

電話 (手提) _____





如有問題關於你的用藥, 致電紐約市中毒控制中心在 1-800-222-1222

用藥記錄表

使用這用藥記錄表,檢查你的用藥,每天記錄你的用藥和檢查盒子來顯示你何時用藥和劑量. 保留全日這記錄表.



名字 _____

星期	日期	藥的名字	 早晨	 中午	 下午	 就寢





問題有關你的藥致電
 紐約市中毒控制中心 1-800-222-1222

用藥記錄表

使用這用藥記錄表,檢查你的用藥,每天記錄你的用藥和檢查盒子來顯示你何時用藥和劑量. 保留全日這記錄表.



名字 _____

星期	日期	藥的名字	 早晨	 中午	 下午	 就寢

緊急資料表



你的私人資料

填好這張表, 放在容易找到的地方, 在緊急用藥情況下使用.

名字 _____

電話號碼 _____

緊急狀況聯絡資訊

名字 _____

電話號碼 (家) _____

電話號碼 (手提) _____

關係 _____

醫生

名字 _____

地址 _____

電話號碼 _____

配藥房 電話號碼 _____

過敏性 _____



紐約市中毒控制中心在這裡幫助你的
安全用藥.

致電給我們任何時間1-800-222-1222

回答練習答案

處方藥標練習 (第6頁)

1. 服用多少粒藥丸? **1粒**
2. 每天什麼時候服用此藥? **在就寢時間**
3. 處方藥的號碼是幾號? **240566**
4. 配藥房的電話號碼是什麼? **555-555-5555**

非處方的藥標籤練習 (第8頁)

1. 為什麼使用這藥? **用作止痛降燒.**
2. 這藥是應該給孩子在6歲以下嗎? **不, 之前要請問醫生.**
3. 如果你服用抗凝血藥(warfarin), 你是否向醫生說明才使用這藥? **是**
4. 你要隔多久服用這藥? **6個小時 1粒直到最後微兆.**

你的用藥安全練習 (第17頁)

1. 那兩種方法你能檢查你的用藥? **用任何的2個來回答:**
 - 用藥目錄
 - 用藥記錄表
 - 藥盒
 - 日曆
2. 我能分享我的藥和其他家庭成員嗎? **不**
3. 在那裡我找到我的用藥方法? 用任何的來回答:
 - 在藥的標籤裡
 - 在藥的資訊表上
 - 詢問我的醫生, 護士或藥劑師
4. 我可以用過期的藥嗎? **不**
5. 我可以問誰有關用藥問題? **紐約市中毒控制中心: 1-800-222-1222**
你的醫生, 護士或藥劑師.

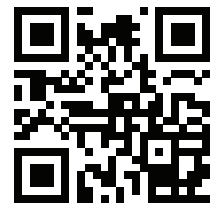
非處方藥的多種成份標籤

Drug Facts	
Active Ingredient Purpose (In each gelcap)	
Acetaminophen 325 mg..... Pain reliever/fever reducer Dextromethorphan HBr 10 mg Cough suppressant Phenylephrine HCl 5 mg Nasal decongestant	
Uses	
■ temporarily relieves these common cold/flu symptoms: ■ minor aches and pains ■ headache ■ sore throat ■ nasal congestion ■ cough ■ helps clear nasal passages	
Warnings	
Liver warning: This product contains acetaminophen. Severe liver damage may occur if you take: ■ more than 12 caplets in 24 hours, which is the maximum daily amount ■ with other drugs containing acetaminophen	
Do not use ■ with any other drug containing acetaminophen (prescription or nonprescription). If you are not sure whether a drug contains acetaminophen, ask a doctor or pharmacist. ■ if you are now taking a prescription monoamine oxidase inhibitor (MAOI)	
Ask a doctor before use if you have ■ liver disease ■ diabetes ■ heart disease ■ high blood pressure	
Ask a doctor or pharmacist before use if you are taking the blood thinning drug warfarin	
When using this product do not use more than directed	
Stop use and ask a doctor if ■ nervousness, dizziness or sleeplessness occur ■ pain, nasal congestion or cough gets worse or lasts more than 7 days	
If pregnant or breast-feeding , ask a health professional before use. Keep out of reach of children. In case of overdose, get medical help or contact a Poison Control Center right away. (1-800-222-1222) Quick medical attention is critical for adults as well as for children even if you do not notice any signs or symptoms.	
Directions	
■ do not use more than directed (see Liver warning)	
adults and children 12 years and over	■ take 2 gelcaps every 6 hours while symptoms last ■ do not take more than 8 gelcaps in 24 hours ■ do not use for more than 10 days unless directed by a doctor
children under 12 years	do not use this adult product in children under 12 years of age; this will provide more than the recommended dose (overdose) and could cause liver damage
Inactive ingredients	
acesulfame potassium, carnauba wax, flavor, magnesium stearate, microcrystalline cellulose	
Questions or comments? 1-888-423-0139	Store at 20° - 25°C (68° - 77°F)



使用智能手機下載一個
免費的QR閱讀器應用程式，
以獲得更多的信息。

保存到您的聯繫人。



紐約市中毒控制中心
在這裡幫助你和用藥安全
任何時間請致電: 1-800-222-1222

